



Departamento: LENGUA Y LITERATURA

Carrera: Licenciatura y Profesorado en Lengua y Literatura Plan 1998

Asignatura: LENGUA Y LITERATURA EXTRANJERA (Francesa)

Código/s: 7035

Curso: Segundo

Comisión: Única

Régimen de la asignatura: Anual

Asignación horaria semanal: 4 horas

Asignación horaria total: 120 horas

Profesor Responsable: María Antonieta Lloveras

Cargo y dedicación: Asociado Exclusivo

Integrantes del equipo docente: Cátedra unipersonal

Año académico: 2018

Lugar y fecha: Río Cuarto, 30 de abril de 2018

1. FUNDAMENTACIÓN

Esta asignatura es una asignatura optativa en el 2do. Año del plan de estudios de la carrera, compartiendo el código con la asignatura Lengua y Literatura Inglesa en el Plan de Estudios de la Licenciatura y el Profesorado de Lengua y Literatura. Su régimen es anual con una carga horaria total de 120 horas distribuidas en dos encuentros semanales de 2 horas cada uno.

Las clases teóricas se estructuran a partir del estudio de los movimientos/escuelas y sus contextos histórico-políticos y de las obras de lectura obligatoria. En las clases prácticas se retoman los contenidos fundamentales abordados en las clases teóricas acerca de poéticas, géneros y autores, mediante trabajos prácticos orales y escritos, individuales y grupales, centrados en el análisis de obras breves, de fragmentos destacados de las obras leídas integralmente y de la bibliografía crítica indicada. Los movimientos seleccionados lo son en función de la importancia de los mismos en la historia literaria francesa, en particular, pero también europea y americana –ponemos énfasis en los contactos e influencias, a veces recíprocas, entre la literatura de habla francesa y la/s americana/s y argentina.

Los contenidos comprenden asimismo nociones básicas referidas a las características de cada género, sus particularidades y las condiciones sociales y materiales que determinan las variadas formas que adoptan, según el contexto de época.

La lectura integral de algunas obras se complementa con lecturas analíticas de fragmentos escogidos, en las que se aplican diferentes perspectivas críticas, para lo cual se elige un abordaje teórico-práctico. Se pretende, además, que éste sea un espacio de intercambio y debate en el cual se discutan diferentes posibilidades de lectura e interpretación. Asimismo se trabaja en el análisis y comentario de material multimedia referido tanto a los movimientos como a las obras y autores estudiados.

Al mismo tiempo, se propicia la reflexión acerca de las relaciones que esta asignatura mantiene con otras del plan de estudios, especialmente: Introducción a la Literatura, Lenguas y Literaturas Clásicas, Literatura Española, Literatura Inglesa (es asimismo creciente el número de alumnos que cursan ambas materias, de modo simultáneo o sucesivo), Literatura Argentina, Teoría y Metodología del Estudio Literario.

2. OBJETIVOS

2.1. Generales

- Presentar un panorama general de la literatura francesa en sus aspectos más salientes, de modo de poner de manifiesto su variedad y complejidad.
- Poner en relación las obras y sus autores con las corrientes de pensamiento y estilísticas en las que se inscriben.
- Estimular una actitud crítica y creativa para el análisis de los textos literarios.
- Propiciar la reflexión en torno a diferentes temáticas relacionadas con el estudio de las literaturas en lengua extranjera.
- Presentar estrategias de lectura de textos breves o sencillos, en francés.
- Estimular la realización de estudios comparados.

2.2 Específicos:

Que el alumno sea capaz de:

- Conocer las características, propuestas estético-filosóficas de algunos movimientos destacados de la historia literaria de Francia
- Evaluar las ventajas y las limitaciones de este recorte metodológico.
- Relacionar las obras literarias con el resto de la producción artística del período estudiado.
- Establecer relaciones entre las diferentes producciones artísticas y su contexto histórico-social.
- Conocer los autores destacados de cada período.
- Estudiar en profundidad las obras de algunos de estos autores.
- Analizar una obra o parte de ella, encarando ese análisis desde el punto de vista que considere más conveniente -temático, estilístico, histórico, genérico, intertextual- según las características de la misma.
- Adquirir habilidad para analizar y caracterizar el estilo y adscripción del autor a partir de la lectura de su obra.
- Iniciarse en los estudios y análisis comparados.
- Establecer relaciones con otras asignaturas, de la carrera.
- Abordar la lectura de un texto literario breve en francés, o de un texto de crítica, mediante estrategias adecuadas.

3. CONTENIDOS y BIBLIOGRAFIA

Unidad 1

Barroco y Clasicismo

Período Barroco. Contexto histórico en Europa y Francia. Cosmovisión. Sensibilidad. Motivos y formas artísticas y literarias.

El Preciosismo. La poesía barroca: géneros; temas; estilo.

Lectura y análisis de poemas escogidos.

Período Clásico en Francia. Contexto histórico. El arte clásico y su función política. Motivos y formas artísticas y literarias.

El teatro clásico. Molière. Racine.

Barroco y Clasicismo según la crítica moderna: Arnold Hauser y “El siglo barroco”.

Lectura, análisis y comentario de *El Burgués Gentilhombre*; *El Avaro*; *Fedra*.

Bibliografía obligatoria* y de consulta:

*Apuntes de cátedra

A propósito de Molière

Barroco

Barroco y Clasicismo

Clasicismo Francés (s.XVII)

El sistema dramático de Racine

El teatro de Molière

Glosario de la tragedia

La poesía en Racine

Las figuras de retórica

Teatros, compañías y espectáculos

Libros:

*Molière. *El avaro* y *El burgués gentilhomme*. Cántaro Ediciones 2005. Bs.As

*Jean Racine Fedra. Edición bilingüe. Traducción de Manuela Mujica Laínez. (1982-1972) Editorial Sudamericana. Buenos Aires.

Backès, Jean Louis (1981) *Racine* Seuil, Paris.

Barthes, Roland (1963) *Sobre Racine*. Siglo XXI editores, 1993, México.

Elsten, Albert *La arquitectura de autoridad* en Los propósitos del arte. Editorial Aguilar, México 1969.

Lagarde, A., Michard, L. (1970): *XVIIème siècle*. Collection Littéraire Bordas, Paris

Puzin, Claude (1984) *Le tragique* Nathan, Paris.

Sarduy, Severo (1969) (1987) *Ensayos generales sobre el barroco*. Fondo de Cultura Económica, Buenos Aires.

Tournaud, Jean Claude (1970) *Introduction à la vie littéraire du XVIIème siècle*. Bordas, Paris.

Artículos:

Hauser, Arnold (1ª.ed.1962) (1993). *El concepto de Barroco. El barroco de las cortes católicas*. Historia Social de la Literatura y el arte Vol 2. Editorial Labor, Madrid.

Indart, María Inés (2000) *Comentarios críticos sobre la obra de Molière* (Puertas de acceso/Cuarto de herramientas de la edición de El Avaro y el Burgués Gentilhombre Cántaro Editores, Buenos Aires.

Barthes, Roland (1963) *Fedra* en *Sobre Racine*. Siglo XXI editores, 1993, México.

Videoteca:

Películas/Videos:

Vattel, Roland Joffé (2000)

La pasión del rey, Gérard Corbiau (2000)

El avaro, de Molière <https://www.youtube.com/watch?v=qLI8XeO2d0w>

El burgués gentilhomme Puesta de Jean Meyer (1958). Rol principal: Louis Seigner <https://www.youtube.com/watch?v=gg0GIW0dqpA>

La lección de ortografía. Interpretado por Le poème Harmonique. Teatro El trianón. Paris (Puesta en escena Benjamin Lazar) (El Burgués) <https://www.youtube.com/watch?v=ghcHAsRoY5U&t=202s>

Fedra. (Puesta en escena de Patrice Chéreau. 2003) La confesión a Hipólito <https://www.youtube.com/watch?v=azmGhYY-oyw&t=223s>

Material multimedia sobre movimientos artísticos: Barroco y Clasicismo. Archivos de imágenes.

Unidad 2:

Prerromanticismo y Romanticismo.

Contexto histórico en Europa y Francia. Una nueva sensibilidad. Rasgos programáticos y estilísticos del Romanticismo. Las generaciones románticas en Francia.

La poesía: géneros; temas; estilo.

Lectura y análisis de poemas escogidos.

El teatro. Nuevos géneros. Obras y autores. Manifiestos.

La novela. Consolidación y transformaciones.

Lectura y análisis de *Rojo y Negro*, Stendhal.

Realismo y Naturalismo

Continuidades y rupturas. Los proyectos narrativos

Lectura y análisis de *Sarrasine* de Balzac, y de *Tres cuentos*, de Flaubert.

Bibliografía obligatoria * y de consulta:

***Apuntes de cátedra**

Las generaciones románticas (traducción y síntesis de *La littérature Française du siècle romantique*) VL Saulnier, PUF 1966)

Realismo y naturalismo. El realismo: definiciones.

El discurso realista. Síntesis del artículo *Un discurso forzado* Hamon, Philippe (1973)

Anotaciones para la lectura de *Rojo y Negro*, de Stendhal.

Obras de Stendhal.

Gustave Flaubert y su obra.

Honoré de Balzac. *La Comédie Humaine*

Artículos

*Bernini, Emilio *Estudio Preliminar de Lo Rojo y lo Negro de Stendhal*. Ediciones Corregidor, Buenos Aires 2009.

Libros

Barthes, Roland(1970)(2009) S/Z Siglo XXI Editores Argentina, Buenos Aires.

Boria, Adriana (2009).

Amor y Literatura (capítulo 2) Pasión amorosa (capítulo 3) en El Discurso amoroso Editorial Comunicarte, CórdobaBrombert, Victor. Flaubert Editions du Seuil,Paris, 1971.

Kristeva, Julia. Stendhal y la política de la mirada en Historias de amor. Siglo XXI Editores .México 2004

*Miraux, Jean Philippe. Introducción .Personaje: definiciones y roles, métodos de acercamiento, funciones. Capítulo II: La cuestión del realismo 1.La distancia stendhaliana. 3. Las redes de la escritura flaubertiana , en El personaje en la novela Ediciones Nueva Visión Buenos Aires, 2005.

R.Debray-Genette, C.Duchet, M.Foucault y otros Travail de Flaubert Editions du Seuil, Paris, 1983

Roy, Claude. Stendhal Editions du Seuil, 1951, Paris

Stendhal(1823) Racine et Shakespeare . Bossange Libraire.Paris

Trías, Eugenio (1981/2006) Lo bello y lo siniestro. Ed. Ariel. Madrid

Vargas Llosa, Mario La orgía perpetua, Alfaguara Madrid, 2006.

Artículos:

*Barthes, Roland (1982) El efecto de lo real en Piglia, Ricardo (comp.) en Polémica sobre el realismo (Lukacs, George y otros) Ediciones Buenos Aires,

*Ricardou, Jean (1978) El proceso del relato en Le Nouveau Roman. Editions du Seuil (Traducción de la cátedra)

*García,Noemí ;Panesi,Jorge (1988)Estudio preliminar a En la sangre de Eugenio Cambaceres. Ediciones Colihue , Buenos Aires

Hamon, Philippe (1973) Un discurso forzado PoétiqueNº16 Traducción de la cátedra de Teoría y Metodología Literaria de la UNC (1989)

Unidad 3

Simbolismo y Surrealismo

La poesía en el siglo XIX, momentos de ruptura. El Romanticismo negro y visionario Victor Hugo, Gérard de Nerval. La poesía y la experiencia mística. Charles Baudelaire

et las Correspondencias. El Parnaso Contemporáneo. El Simbolismo. Verlaine y el Arte Poético. Rimbaud: la alquimia del Verbo.

Vanguardias de la creación verbal: los Calligramas de Guillaume Apollinaire. Dadaísmo y Surrealismo. Manifiestos y programas. Las diversas vertientes de la poesía surrealista. André Breton. Paul Eluard. Jean Cocteau. Jules Supervielle.

Lectura, análisis y comentario de poemas escogidos.

Bibliografía obligatoria *y de consulta

Apuntes de cátedra

*El Parnaso Contemporáneo

*El simbolismo

*Algunos apuntes acerca de Arthur Rimbaud y su obra. A partir de Ray, Lionel (1976) Arthur Rimbaud, Editions Seghers

*Las figuras de retórica.

Artículos

Martínez Cuadrado, Jerónimo (1998) La función del poeta francés del s.XIX según sus creadores. Revista Anales de Filología Francesa N°9. Universidad de Murcia.España

*Pellegrini, Aldo (1961) Estudio preliminar de la Antología de la poesía surrealista en Lengua Francesa Compañía Fabril Editora, Buenos Aires.

*Ray, Lionel (1976) Una temporada en el infierno/ Iluminaciones en Arthur Rimbaud Collection Poètes d'Aujourd'hui. Editions Seghers, Paris. Traducción y adaptación de la cátedra.

Voisin, Olivia (s/f) D'après Victor Hugo, Louis Boulanger ou l'éloge de la monstruosité. Revue Kubaba. Université Paris 1.

Libros

Bornecque, Jacques Henri(1966) Verlaine Coll. Écrivains de Toujours Editions du Seuil, Paris

*De Michelis, Mario (1968) Las vanguardias artísticas del siglo XX. Editorial Universitaria de Córdoba.

Joubert,J.L; Lecarme,J. et all. (1986) Les littératures Francophones depuis 1945 Editions Bordas, Paris.

Kristeva, Julia (1995) Baudelaire o del infinito, del perfume y del punk en Historias de amor, Siglo XXI Editores, Madrid.

Lagarde, A., Michard, L.(1970): XIXème/ XXème siècle. Collection Littéraire Bordas, Paris

Raymond, Jean (1968) Paul Eluard par lui-même Coll. Écrivains de Toujours Editions du Seuil, Paris.

Raymond, Marcel.(1960) De Baudelaire al surrealismo. México, FCE.

Richard, Jean Pierre (1970) Etudes sur le Romantisme, Editions du Seuil, Paris.

Ruff, M.A. (1966) Baudelaire Collection Connaissance des Lettres. Editions Hatier, Paris.

*Trías, Eugenio (1981/2006) Lo bello y lo siniestro. Ed. Ariel. Madrid

Videoteca

Dossier de la exposición *El Ángel de lo extraño. El Romanticismo Negro, de Goya a Max Ernst*. Museo de Orsay, Paris 2013

Material multimedia sobre movimientos artísticos: Simbolismo y Surrealismo

Archivos de imágenes.

Unidad 4

El existencialismo. Jean Paul Sartre. Etapas de su pensamiento. La filosofía y la literatura. El teatro filosófico. *A puerta cerrada*. Estructura de la obra. Temas. Estilo. La influencia de la tragedia clásica.

Bajo el signo del existencialismo. Albert Camus. Del absurdo a la rebeldía. *El Extranjero*, entre innovación y tradición clásica. André Malraux y la condición humana.

Lectura, análisis y comentario de *A puerta cerrada*, de Sartre y de *El extranjero*, de Camus.

Apuntes de cátedra

El existencialismo y el teatro filosófico.

Libros

Camus, Albert (1942) (2007) *El extranjero*. Booket. Buenos Aires

Lecherbonnier, Bernard (1972) Profil d'une œuvre : *Huis Clos*, J.P.Sartre Editions Hatier, Paris

Puzin, Claude (1984) *Le tragique* Nathan, Paris.

Sartre, Jean Paul (1947) (2007). *A puerta cerrada*. Ediciones Losada. Buenos Aires.

Artículos

*Barthes, Roland (1954) *El extranjero, una novela solar* en Variaciones sobre la literatura (2002) (comp.) PaidósIbérica. Madrid

*Fernández, Gabriela Una poética del teatro de situaciones Revista del centro Cultural de la Cooperación. Nº 1 Año 1 Septiembre-Diciembre 2007

*Romero, Walter (2009)

El absurdo como divorcio. Albert Camus

Sartre, fenomenología y literatura. El teatro como herramienta.

En Panorama de la literatura francesa contemporánea. Santiago Arcos editor. Buenos Aires.

*Sartre, Jean Paul (1947)

Para un teatro de situaciones en Los escritos de Sartre ("una bio-bibliografía comentada"). M.Contat ; M.Ribalka (1970) Gallimard. Trad. de la cátedra

Huis Clos en Un théâtre de situations (1973) Contat, Michel et Ribalka, Michel (comp.) Ed.Gallimard pp.237-240 Traducción de la cátedra.

Unidad 5

LA LENGUA Y LA LITERATURA

- Problemas atinentes a las literaturas extranjeras: la traducción. Ediciones y versiones.
- Estrategias para la lectura y comprensión de textos _literarios y críticos_ en francés.
- Algunos conceptos teóricos: literaturas nacionales; literatura comparada.
- Criterios de periodización y/o abordaje de la literatura de expresión francesa: histórico, genérico, temático. Sus alcances y límites. Los problemas de la crítica.

Unidad 5

LA LITERATURA Y LAS OTRAS ARTES

- Literatura y pintura. Literatura y cine. Literatura y música. Influencias. Adaptaciones

El visionado de los videos consignados en cada unidad y de los archivos de imágenes correspondientes a cada movimiento es obligatorio y su conocimiento y análisis serán evaluados en las distintas instancias.

4. METODOLOGIA DE TRABAJO

Exposiciones teóricas a cargo del profesor.

Lectura, explicación y comentario de textos.

Exposiciones individuales y colectivas.

Lecturas y análisis de obras completas.

Investigaciones personales acerca de temas propuestos por la cátedra o elegidos por los alumnos a partir de los contenidos abordados.

Realización de trabajos escritos de desarrollo o de síntesis de los diferentes aspectos estudiados.

5. EVALUACION

CRITERIOS DE EVALUACIÓN

Se tendrá en cuenta:

Participación en las clases: intervención en las discusiones; aportes _materiales, comentarios, sugerencias_ al desarrollo de los temas; iniciativa personal; capacidad de realizar inferencias e interrelaciones con otras asignaturas de su carrera; motivación.

Trabajos de análisis o presentaciones individuales o grupales; lecturas.

REQUISITOS PARA LA OBTENCIÓN DE LAS DIFERENTES CONDICIONES DE ESTUDIANTE (regular, vocacional, libre).

Para **regularizar**:

80% de asistencia

80% de los TP aprobados

2 parciales aprobados

Los **estudiantes libres** deberán:

- Tener al menos dos entrevistas previas con el profesor.

- Presentar oralmente un análisis y comentario de una de las siguientes obras: *Andromaque*, *Racine*; *L'avare*, Molière; *Madame Bovary*, Gustave Flaubert; Eugenia Grandet, Balzac; *Las flores del mal*, Charles Baudelaire; *Iluminaciones*, Arthur Rimbaud.
- Realizar un examen escrito de dos horas de duración, con actividades de lectura, análisis y desarrollo de temas teóricos.

Los **estudiantes vocacionales** deberán cumplir con los mismos requisitos de los alumnos regulares.

7. CRONOGRAMA (cantidad de clases asignadas a cada unidad o tema).

Marzo

21 Presentación de la materia, materiales y metodología. Introducción a la temática. Literaturas en lenguas extranjeras. Literatura Francesa y francófona. La francofonía.

22y 23 Barroco y clasicismo: rupturas y continuidades. Las nuevas miradas de la crítica. El período barroco en las cortes católicas. Primera etapa: el Barroco sensualista. Características. Estudio de ejemplos en las artes y en la arquitectura.

28 El preciosismo como fenómeno artístico-social. Su influencia .El barroco en la literatura. La poesía. Lecturas y comentarios.

Abril

4 El barroco en la literatura. La novela preciosista. Proyecciones en el teatro.

5 Período clasicista. Clasicismo francés. Contexto histórico-social. La monarquía absoluta de Luis XIV. El arte al servicio de un proyecto político. Diferentes manifestaciones.

6 Clasicismo francés. El arte normativizado. La Academia y las reglas. Características estilísticas.

11 El teatro, las compañías teatrales, las salas. Características de las representaciones. La comedia. Molière: tradición e innovación. La farsa medieval y la Commedia dell'Arte.

12 *El Avaro*. Comedia de caracteres. Estudios psicológicos y cuadros de costumbres. Recursos de comicidad. El lenguaje.

13. Puestas en escena. La dramaturgia. El juego actoral. Escenografías y vestuarios.

18 y 19. La comedia-ballet. Un nuevo género a medida de las fiestas versallescas. *El Burgués Gentilhombre*. Pintura de costumbres y espectáculo deslumbrante.

20 Puestas en escena. La dramaturgia. El juego actoral. Escenografías y vestuarios. La música y la danza.

25 La tragedia. Características. El clasicismo como arte de recreación y reinvención. Las reescrituras. La intertextualidad.

26. *Fedra*, Jean Racine. Fuentes. Los mitos. Estructura de la obra. Temas.

27 Características del teatro de Racine. Un paradigma de la estética clasicista. La versificación. Efectos y figuras.

Mayo

2 Lecturas y comentarios de la obra. Visionado de fragmentos de la puesta en escena.

3 Trabajo Práctico de revisión: barroco y clasicismo francés, características. Literatura, pintura. Arte y sociedad. Contexto histórico. Las obras en su contexto.

4 Prerromanticismo, principales representantes y características. Romanticismo. Origen y difusión. Rasgos programáticos y estilísticos. Las generaciones románticas en Francia.

9 10 y 11. La poesía. Innovación estilística, cambio de sensibilidad. Temas, estilos, géneros. Lamartine y Victor Hugo. Estudio de poemas escogidos.

16 y 17 El artista romántico y su época. Compromiso y denuncia. Estudio de obras pictóricas. La categoría de lo sublime

18 La música romántica. El ballet y la ópera.

23 y 24. Realismo. Definiciones y alcances. Características del discurso realista. La narrativa decimonónica. Principales representantes y obras.

30 y 31 Rojo y Negro. Una novela romántica y realista. Fuentes. Argumento. Temáticas. Características estilísticas. Una novela política: contexto histórico social; rol del escritor. Stendhal y su obra. El beylismo.

Junio

1 Trabajo Práctico de revisión: Romanticismo y Realismo. A partir de la lectura de Rojo y negro.

6 y 7 Realismo y Naturalismo. Estudio aplicado de sus características principales en literatura y pintura. *La Comedia Humana*, de Honoré de Balzac. Presentación de *Sarrasine*, su lugar en la obra.

8 *Sarrasine*. Lecturas y aplicación de las categorías de análisis.

13 y 14 Gustave Flaubert. Inspiración romántica y método realista. Características de su obra y de su estilo. Los *Tres cuentos*. Fuentes, estilo, temas. Diversidad y unidad.

15 Lecturas y aplicación de las categorías de análisis.

21 Revisión de la Unidad, a partir del análisis grupal de materiales multimedia.

22 Preparación del primer examen parcial (a realizarse en agosto). Revisión del programa, organización de materiales, consultas colectivas, cierre de la primera parte.

Agosto

15. Examen Parcial. Unidades 1 y 2

16 La poesía a lo largo del SXIX. Innovación estilística, cambio de sensibilidad. El Romanticismo “negro” y sus transformaciones.

17 y 22 Hacia el simbolismo: Charles Baudelaire y *Las Flores del Mal*. Lecturas y comentarios.

23 y 24 La Revolución poética. Paul Verlaine y Arthur Rimbaud.

29,30 Vanguardias de la creación verbal. Dadaísmo. Surrealismo. Teoría y práctica de la poesía. Lectura de poemas de André Breton, Aimé Césaire, Paul Eluard, Jean Cocteau, Jules Supervielle

31 Trabajo Práctico de revisión

Septiembre

5 El existencialismo. Jean Paul Sartre. Etapas de su pensamiento. La filosofía y la literatura.

6 y 7 El teatro filosófico. *A puerta cerrada*. Estructura de la obra. Temas. Estilo. La influencia de la tragedia clásica.

12, 13 y 14 Bajo el signo del existencialismo. Albert Camus. Del absurdo a la rebeldía. El extranjero.

19 y 20 Trabajos prácticos de integración.

26 y 27 Preparación y realización coloquio de cierre

28. Recuperatorio

HORARIOS DE -CLASES Y DE CONSULTAS

Clases: Miércoles, Jueves y Viernes de 16 a 18.

Consultas: Jueves de 14.30 a 15.45.



Firma/s y aclaraciones de las mismas

